

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 36 (1963)

**Heft:** 6

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

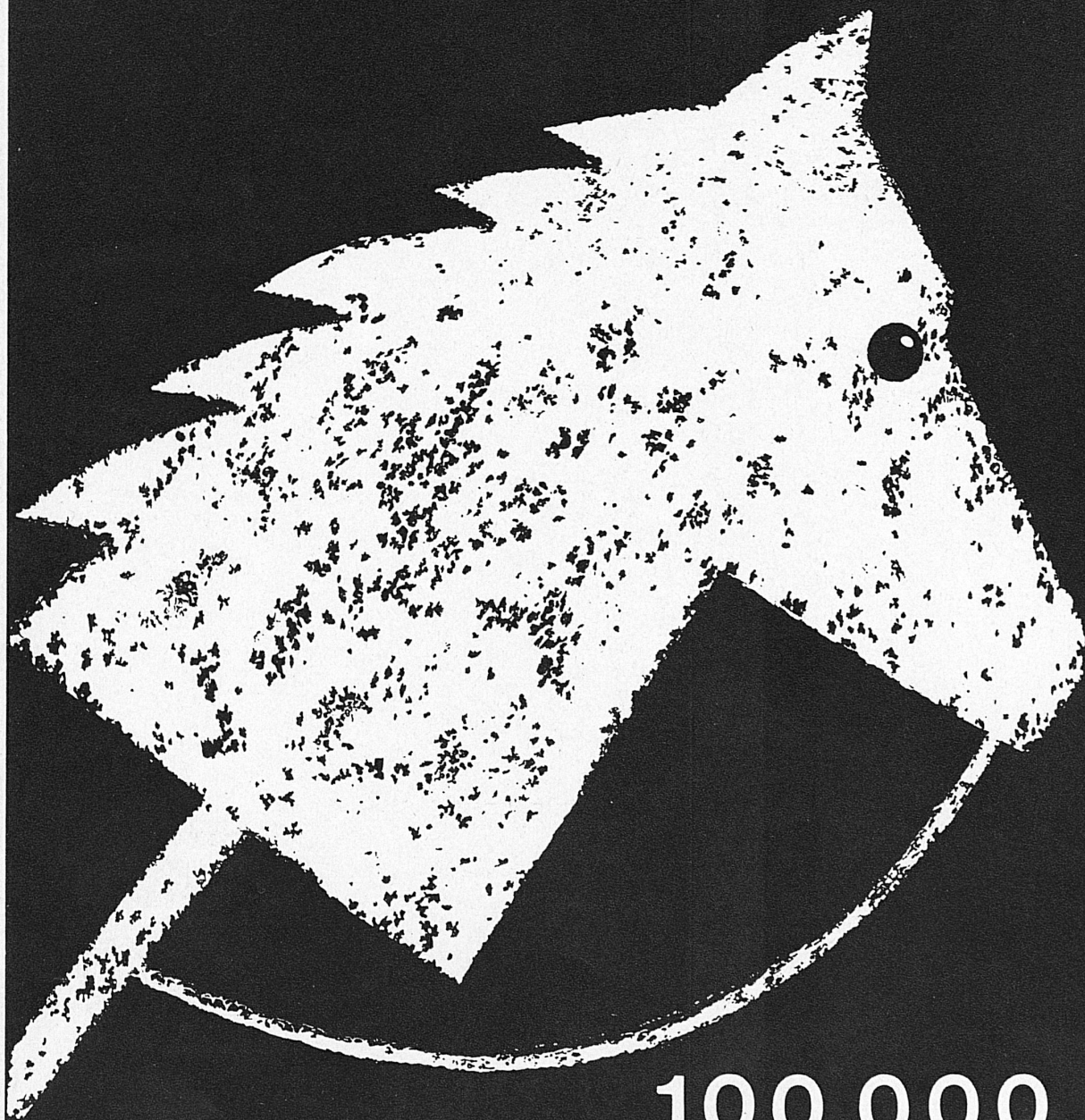
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# loterie romande - 6 juillet



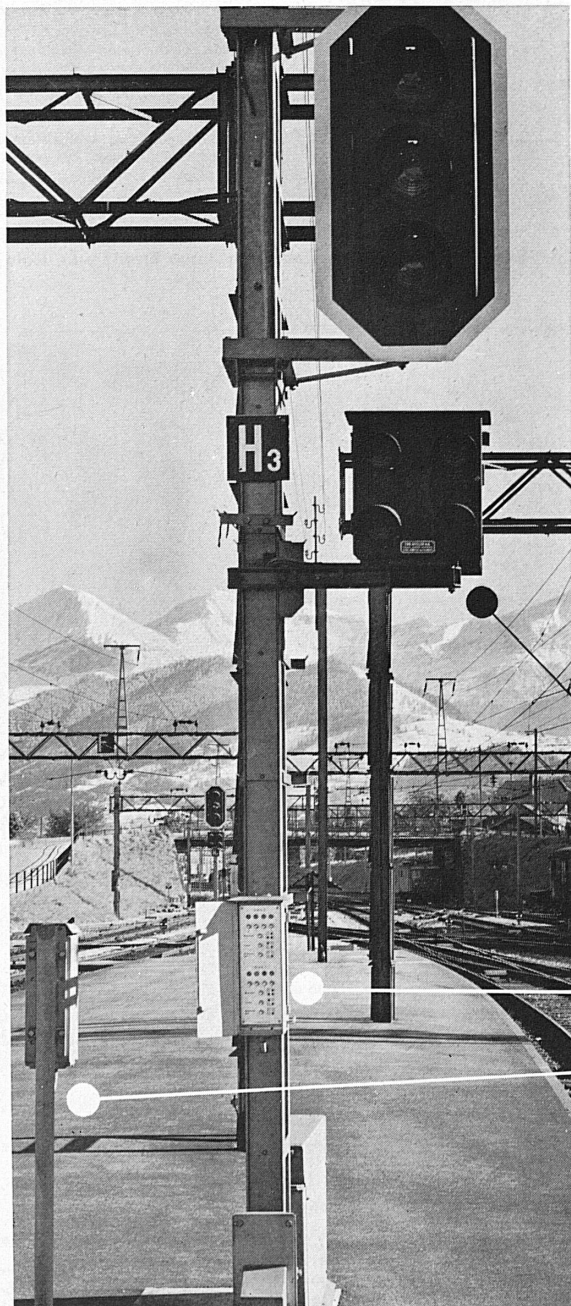
100 x 1000

100.000

30.000

5 x 10.000

**Lausanne**, place Bel-Air 4, téléphone (021) 23 61 36-37, chèques postaux II 7500; **Fribourg**, avenue de Pérolles 8, téléphone (037) 2 16 12, chèques postaux II a 1600; **Sion**, La Planta, téléphone (027) 2 17 27, chèques postaux II c 1800; **Neuchâtel**, faubourg du Lac 2, téléphone (038) 5 48 20, chèques postaux IV 2002; **Genève**, passage Terraillet 20, téléphone (022) 25 46 00, chèques postaux I 222



Chr. Gfeller AG Bern-Bümpliz und Flamatt

Bremsprobe

Abfahrtsbefehl

Gleismelder







### Hotel Bristol Bern

Schauplatzgasse 10 / Spitalgasse 21  
Jos. P. Genelin Telefon 2 01 01

100 Betten – Jeder Komfort – Kleinere und größere Säle für Anlässe und Sitzungen – Im Stadrestaurant eine gepflegte Küche mit pikanten Spezialitäten

### Im Juni

sitzt man auf der herrlichen Kursaal-Gartenterrasse und genießt des Sommers und des Kursaals Freuden. Programm täglich 15.30 und 20.30 Uhr.

**KURSAAL**  
BERN



### Bern: Hotel Bären

Komfortables Wohnen zu vorteilhaften Preisen.  
Schauplatzg. 4 b/ Bundeshaus  
Restaurant «Bärenstube»  
Tel. 031 233 67 Hans Marbach

### Biel-Bienne

Die interessante, zweisprachige, quickelebendige Stadt ein ideales Ausflugszentrum:

### See Jura Wandern

Ihr Standquartier: Das moderne, ruhige, neue

### Hotel Continental

Leistung ▲ Preis ▼ Tel. (032) 2 32 55 J.-J. Droz, Dir.

### La Chaîne des Rôtisseurs



**Gusti Berner**  
Conseiller de Bouche  
du chapitre suisse

### Rôtisserie «Dufour» Bâle

5 minutes de la gare

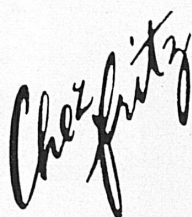
**Am Aeschenplatz, Basel**  
Haus Zentralbank  
Telefon (061) 243333

### Spécialités du Patron!

La langoustine «Amoureuse»  
Les grenouilles Räblus  
Scampi à la vénitienne  
Truite de rivière Curnonsky  
Les spaghetti alle vongole  
Lasagne verde al forno  
Navarin d'agneau à la corse  
Saltimbocca alla romano  
l'Entrecôte negresco  
Le steak de veau aux morilles  
La poularde de France à la broche  
Soufflé au kirsch de Bâle

Au bar et foyer  
lunch-assiette depuis Fr. 3.-

Même direction: Parkrestaurant «Lange Erlen» – Le Bois de Boulogne de Bâle



### Buchs SG Hotel Bahnhof

Spezialitäten-Restaurant  
Spécialités de cuisine française

Fritz Gantenbein  
Telefon (085) 6 13 77

**KURSAAL  
CASINO  
LUCERNE**



**Schiller**  
Hotel Luzern  
erweitert + erneuert  
Pilatusstr. 15/ Tel. 041/248 21  
2 Min. vom Bahnhof

### Hôtel des Alpes

Genève, rue des Alpes 12  
Téléphone 022 31 15 50

Construction 1961  
Toutes les chambres  
avec douche,  
salle de bain,  
radio et téléphone  
Studios meublés avec  
cuisinettes,  
arrangements pour  
long séjour  
Snack  
Rôtisserie, jour et nuit

**Bahnhofbuffet  
und  
Schiffsrestauration**

### Romanshorn

Bekannt  
für gepflegte Küche  
E. Hübscher-Chervet  
Telefon 071 631 63

### Hôtel Epoque Genève

Rue Voltaire 10, téléphone 022 34 87 50

60 chambres, 100 lits.  
Vue sur la ville et confort le plus moderne.  
Salles de conférences avec télex  
et pour banquets et réceptions.

**Snack Bar Voltaire**  
les spécialités du chef de cuisine.  
J.-P. Fahrny, dir.



**HACOSAN**

ist das ideale, Kraft und Energie spendende  
Frühstücksgetränk für groß und klein.  
HACOSAN nährt und stärkt!  
Ein Qualitätsprodukt der



**HACO GÜMLIGEN**

Telefon 031 52 00 61



**Heute sparen -  
morgen fahren**

mit den beliebten Reisemarken  
der Schweizer Reisekasse

Bern, Neugasse 15, Telefon 031 266 33





## Verkehrshaus der Schweiz Luzern



Grösstes und modernstes Verkehrsmuseum von Europa. Umfassender Überblick über Entwicklung, Technik und Leistungen aller Verkehrsmittel zu Wasser, zu Lande und in der Luft einschliesslich des Nachrichtenwesens und des Fremdenverkehrs. Zahlreiche bewegliche Modelle und Apparate.



Restaurants auf dem ältesten Dampfschiff und im ältesten Speisewagen der Schweiz. Konferenzräume für Tagungen bis zu 450 Personen. Erreichbar mit Trolleybus Nr. 2 oder Motorboot. Grosse Parkplätze. Täglich geöffnet von 9 bis 18 Uhr. Eintrittspreise: Erwachsene Fr. 2.-, Kinder Fr. -.50. Gesellschaften Ermässigung. Telefon 041 39494 Lidostrasse 5, Luzern



## Säntis- Schwebe- bahn



Herrliches Ausflugsziel der Nordostschweiz



## Pilatus

2132 m – 7000 ft. a. s. l.

Lucerne Switzerland - Suisse

- Großartige Rundfahrt mit Zahnradbahn und Luftseilbahnen
- Most interesting mountain circular tour by cogwheel railway and aerial cableways
- Excursion circulaire sans pareille en chemin de fer à crémaillère et téléphériques

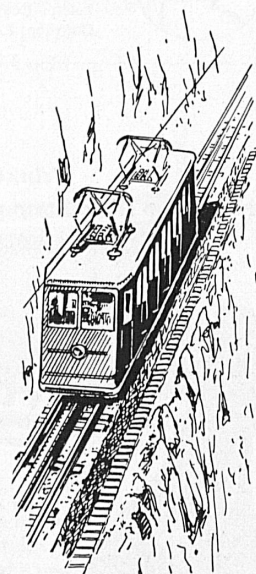
Grandioses Alpenpanorama. Vorzügliche Verpflegung und Unterkunft im **Hotel Pilatus-Kulm**

Auskunft – Information:

Schweizer Verkehrsbüros Swiss National Tourist Offices Offices nationaux suisses du tourisme

**Pilatus-Bahn Mt. Pilatus Railway Chemin de fer du Mt-Pilate**

Grendelstrasse 2, Lucerne (Switzerland)



## Brunnen

in der sonnigen Bucht  
am oberen Vierwaldstättersee  
bietet 1000 Ferienfreuden

33 Hotels, Kursaal-Casino (Boule-Spiel), Tennis, Wassersport, Luftseilbahn, vorzügliches Ausflugszentrum, Heilbäder, Reiten, gepflegte Spazierwege

Prospekte: Offizielles Verkehrsbureau, Telefon 043 9 17 77





1280 m

Das beliebte Ausflugsziel für Ferien und Wochenende

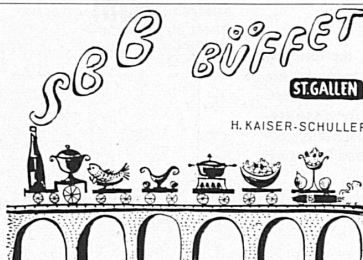
Prächtige Aussicht – Juragarten –  
Romantische Wanderwege –  
Modernes Kurhaus

Sesselbahn ab Oberdorf SO

Prospekte erhältlich in den Verkehrsbüros, an den Bahnschaltern oder bei der Direktion Kurhaus Weissenstein, Telefon 065 217 06

... sie genießen

MOCAFINO heißt der erste in der Schweiz hergestellte 100% reine Kaffee-Extrakt (Blitzkaffee) in vollendeter Qualität. HACO GÜMLIGEN



## Untersee und Rhein

Eine der schönsten  
Stromfahrten Europas!

Verlangen Sie Prospekte und Reisevorschläge

Schweiz. Schiffahrtsgesellschaft  
Untersee und Rhein  
Schaffhausen, Telefon 053 5 42 82



### Hotel Kronenhof Schaffhausen

Das modernste Haus im Zentrum der Stadt – 4 Minuten vom Bahnhof  
Ruhige Lage mit großem Parkplatz  
Gesellschaftsräume  
Spezialitäten-Restaurant

Telefon (053) 5 66 31  
Direktion: E. Mayer-Brancaleone



### Garten-Hotel Winterthur

20 Autominuten von Zürich

Haus 1. Ranges. Alle Zimmer mit Bad und letztem Komfort. Kenner schätzen unsere gepflegte Küche. Franz. Restaurant, Stadrestaurant, Konferenzsäle, Bar, Parkplätze, Garage. G. Sommer-Bußmann, Telefon (052) 6 22 31



### Bahnhofbuffet Winterthur

Immer gut!  
Neuzeitlich renovierte  
Lokalitäten  
Walter Frauchiger

Trinken Sie täglich  
zu Hause, im Restaurant und in der Bar  
den milden, guten Aperitif



**Weisflog**

pur oder gespritzt

Im Speisewagen und Bahnhofbuffet  
für Sie bereit

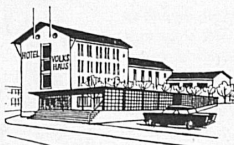


herrliches Touren- und Wandergebiet  
mit einzigartiger Aussicht, sechs Bergseen,  
vielgestaltiger Alpenflora und  
guten Verpflegungs- und Unterkunftsmöglichkeiten  
Günstige Rundreisebillette

Mit weiteren Auskünften und Prospekten dienen gerne:  
Verkehrsbüro Bad Ragaz Telefon 085/9 12 04  
oder Verkehrsbüro Wangs Telefon 085/8 04 97

### Hotel Volkshaus, Winterthur

Tel. (052) 2 82 51 Dir. H. Zaugg



Wenn Sie das nächstemal nach Winterthur kommen und eine freundliche Gaststätte suchen, dann kommen Sie zu uns ins **Volkshaus**. Alle Zimmer mit fließendem Wasser. Große und kleine Säle für Anlässe jeder Art. Bestbekanntes Speiserestaurant. Großer Parkplatz.

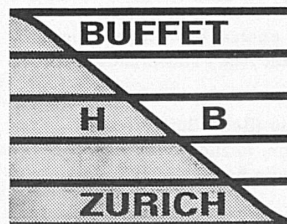


**Hotel Zürich**  
Badenerstraße 357  
Tel. (051) 52 65 00  
Telex 53 381

200 Betten, Luxusappartement mit Fernsehen, Radio, Telefon  
Dusche, WC und Toilette Fr.22.- pro Person mit Frühstück

#### Restaurants 1. Klasse

Buffet-Restoration  
Alfred-Escher-Stube  
Restaurant 1. Stock  
Bankett- und Konferenzsäle  
Cafeteria (Selbstbedienung)  
Snack-Bar



#### Restaurants 2. Klasse

Buffet-Restoration  
Winterthurerstübli  
Kaffee- und Küchliwirtschaft  
(alkoholfrei)

Rudolf Candrian, Inhaber





### See und Berge

Herrliche Sonnenterrasse  
über dem See, 1400 m ü. M.  
Kurgebiet.  
Sesselbahn bis auf 2000 m ü. M.



### ab Unterterzen

SBB-Station am Walensee  
Route Zürich – Chur

**Versichert – gesichert!**



**Feuer  
Diebstahl  
Glasbruch  
Wasserschaden  
Maschinenbruch  
Betriebsunterbrechung  
Fahrzeugkasko  
Krankenversicherung**



**Basler Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuerschaden  
in Basel**

Generalagenturen in Aarau, Basel, Bern, Chur, St. Gallen, Genf  
Lausanne, Lugano, Luzern, Neuenburg, Olten, Sitten, Zürich

Agenturen in allen größeren Ortschaften

# GENÈVE

Ville de séjour  
et centre d'excursions  
Nombreuses manifestations  
culturelles et sportives  
Golf-Tennis-Yachting-Plages

### Dates à retenir:

2<sup>e</sup> quinzaine de juin

Spectacle son et lumière  
dans la Roseraie:  
«Sérénade pour une rose»

9, 10 et 11 août:

Fêtes de Genève:  
Cursos fleuris, batailles de confetti  
Feu d'artifice dans la rade

15 août au 15 septembre:

Exposition  
«Cent ans au service de l'humanité»  
(Centenaire de la Croix-Rouge)

4 au 13 septembre:

Rencontres internationales de Genève:  
conférences, entretiens

28 septembre au 5 octobre

Concours international  
d'exécution musicale

4 au 27 octobre:

Exposition «Montres et Bijoux»

23 octobre au 3 novembre:

Salon des arts ménagers

9 au 17 novembre:

Concours hippique  
international officiel

Renseignements: Association des intérêts de Genève  
3, place des Bergues, téléphone 022 32 26 05





50 JAHRE BERNER ALPENBAHN BERN-LÖTSCHBERG-SIMPLON  
 LE CHEMIN DE FER DES ALPES BERNOISES BERNE-LÖTSCHBERG-SIMPLON A 50 ANS  
 50 ANNI D'ESERCIZIO DELLA FERROVIA ALPINA BERNA-LÖTSCHBERG-SEMPIONE  
 50TH ANNIVERSARY OF THE BERNE-LÖTSCHBERG-SIMPLON RAILWAY LINE

*Brücken, Tunnels, Galerien zum Schutz vor Steinschlag und Lawinen, Verbauungen in den Steilhängen der Nord- und Südrampe zeugen von den grossen Anforderungen eines Bahnbaus im Gebirge, der dem Fahrgast Sicherheit gewährt. Ein Zug der BLS bei Goppenstein, am Südtor des 14612 m langen Lötschberg-tunnels. Flugbild F. Engesser*

*Les ponts, les tunnels, les galeries qui protègent la voie contre les avalanches et les chutes de pierre, les murs destinés à prévenir les glissements de terrain — tous ces ouvrages d'art témoignent du souci le plus poussé d'assurer la sécurité du trafic. Un convoi BLS près de Goppenstein, au sud du tunnel du Lötschberg (14612 m).*

*Ponti, gallerie, tettoie protettive contro gli scoscendimenti e le valanghe, muri di sostegno lungo le rampe nord e sud sono una prova eloquente delle molte cure e costruzioni che esige una ferrovia di montagna per poter garantire la sicurezza dei viaggiatori. Un treno della BLS presso Goppenstein, all'imbocco Sud della galleria del Lötschberg, lunga 14.612 m.*

*Bridges, tunnels, galleries for protection against falling rocks and avalanches—feats of engineering along the right of way of the northern and southern slopes—all stand as witnesses of the difficulties of building a railway through the mountains. A Berne-Lötschberg-Simplon train near Goppenstein, at the southern end of the nine mile long Lötschberg tunnel.*